

572  
1968/2

1968/2  
12

# ፩፻፬፻፻

1968 ዘመኑውን ቀን አንድ



### მავი ქართველი

ჩვენს კოპტია ნაძვის ხეზე  
ვერცხლი ელაგს,  
ოქრო ბზინავს...  
საახალწლოდ თოვლის პაპამ  
ყელი ჩაგიკიკლოზინა.  
გვამღერა და გვათამაშა,  
იცინა და ჩვენც გვაცინა,  
როცა ზრაპარს გვიყვებოდა,  
ყველას ტკბილად ჩაგვეძინა...  
ახლა თოვლში ვკოტრიალობთ,  
დავსრიალებთ ქარზე სწრაფად...  
ულვაშებში ელიმება  
გახარებულ თოვლის პაპას.



# ନାତମ ହାତମ ମୋହାଲୀରାଜ

გალვა გიგაზოლი

საკოლმეტურნეო ბაზარი ნაირ-ნაირი  
სანვაგით ზიმზიმებდა. მწყრივად ჩარი-  
გებულ დახლებზე ხვავად იდგა ნიგოჭი,  
თხილი, ვაშლი, მსხალი, კრემში, ჩურჩხე-  
ლები. სკოლის ცეკვებზე ჩინვრისა და  
სახვის გაღლები, ლელევის ჩირისა ასხვა-  
ლები და ქარვისსუერი ყურძნის ჯაგნები  
ეკიდა. ჰაერს ხილის სურნელება ატკ-  
ბობდა.

თაფლის გამყიდველთა გრძელ დახლს  
ერთი დედაბერი მიაღა. თაფლის პატ-  
რონებმა გუმანით იცნეს. შემცირი და  
სის კონტაქტით გაუწიოდეს თაფლი:

## ნახატები რევაზ ცეცხილისა

— აქეთ, დედი, აბა, ესეც გასინჯეთ!  
ბებომაც სალოკი თითით კი არა,  
ნეკის წვერით ჩამოართვა წვეთი თაც-  
ლი, დაყინოს, დაიგემოვნა, მერე ჩანთი-  
დან ქაშანურის პატარა ქილა ამოილო.

— სამი გირვანქა ამიწონე, შვილო.

— კილო და ორასი... საძი ბახეთის  
იწერა, დედო!

გამტილებელმა ქილა პირამდე გასესო,  
თავი მოუკრია და ჩანთაშიც თითონვე  
ჩუღდა. მოხუცი წასასლელად მოემზა-  
და, ჯოხის ასაღებად ხელი მოაფათურა.  
მაგრამ ჯოხი აღარ იყო...





რაღა მეშველება! აქეთ-იქით იხედებო—  
და ვიშვიშებთ დედაბერი.

— ბები, ჯოხს ვინ მოიპარავდა! იქ-  
ნებ შინ დაგრჩა!

— აბა, ამ დაღმართს უჯოხოდ რა-  
ჩამომატარებდა. დავბერდა, შეიორო, სად  
რას მივაჩერჩეტებ, რათ მახსოვო...»

ნაცნობები შემოტხვინენ, — შენი შელისთავიანი ჯოხი მოგარესოჩი!... მე-  
რე ყველა მიდგა-მოდგა, მაგრამ ბებოს ჯოხი ცამ ჩიყლაპ, თუ მიწამ, ასავალ-  
დასავალი ვერევინ გაიგო. ჯოხის დაკარ-  
გვის ამბავს ყასაბმაც მოჰქონ ყური. სა-  
თულით ხელში გადაწყვლო გოგლაათ  
ბაღის ღოძეს, —ქლიავნარი მაინც ხში-  
რია და გამოკავეთ კიდევ მოუხდებაო.  
ორ წუთში სახლდახელოდ გამოჭრილი  
ხელჯოხი მოურბენინა.

მოხუცა დალოცა: გამრავლდი, გუ-  
ლის მურაჭს ეწიეო... და ბაზრიდან ნე-

ლა გავიდა. თავის ეზო-კარს რომ მიუ-  
ახლოვდა, უბნის წვრილებობა დაეხვია.  
თითისტოლო ბალლები ეხვეწებონენ,  
ქილას წამოგილებთო... უცებ პატარა  
ილომ შესძახა:

— ბებო ნატო, ე, რა ჯოხი გიკირავს,  
შენი შელისთავიანი რა უყავი? — ბერე გა-  
იქცა და თავისი პაპის თავმოკაუჭებული  
ჯოხი გამოურბენინა: პაპას ორი აქვს,  
ერთი თქვენი იყოსო...

საღმომძევ რიგრიგად მოვიღინენ ვა-  
შია, გოგია, გოჩა, ნანი. მოვიღინენ და  
ნარ-ნარი ხელჯოხები მოიტანეს. ნა-  
ტო ბებო კი კველას სათითაოდ ლო-  
ცვდა:

— შერჩი შენს მშობლებს, გაიზარდე,  
გაიხარე, მაღლობდელი ვარ, ამდენი ჯო-  
ხი რაც მინდა, წინ ორი პარასკევი ალარ  
მიდევს... — იღიბებოდა და საგოზინებე  
ნიგოზსა სპრიდა: „არ დაგვიწყეს, ზეგ  
ასალი წელია, დილააღრიან მეკულედ  
მოცუნ ცულდა; ამ ნიგზისა და თაფლის  
გოზინაყი შენხე უპრიანა...“

ნატო ბებო ჩვეულებრივზე ადრე  
ადგა, დღისით ლოგინში წოლა არ და-

შეკვებოსო. თუნუქის ღუმელში ცეტელი აგუზუშება, პირი დაბანა, მაგიდაზე თე-თრი სუფრა გაშალა, კარალიდან შოთი პური, თუშური ყველი, გოზინაყი გად-მთალაგა, თეთრი ქაშანურის ჯამფილით ნირ-ნირი ხილი დადგა და ორჯერ გავლებული, თეთრად დაშექრებული ჩურჩელები დაუმატა... ამასობაში მის-მა ნამწითევმა ქოლმაც ღუმელზე ქაფ-ქაფი დაწყო და ის იყო, ჩა უნდა და-ესხა, რომ ვიღოცა კარს მოაწევ. ბებო მიეიდა, კარი გამალო და მეზობლის ორი წლის აჩიკომ შემოსძახა:

— ბებია, აი, კაკა!

თოახში შემობაჟუნდა და ბებოს ხელ-ში სამი ქამფეტი ჩაუდო. არჩინას მისი უფროსი და, რვა წლის ნანი შემოპყვა, ბებოს აკოცა, ახლო წელი მოულოცა და ენად კიკრიფა:

— უნის ბიქებს გუშინ დავა ჰქონ-დათ, არა მე უნდა ვიყო ბებო ნატოს მეკლე, არა მეო... მე კი გუნგბაში გა-ვიყლე, იღავთ, იდავთ,— ყველას მე დაგასწრებთ-მეთქი... მაგრამ დედაჩემი გამიწურა: ვის გაუგონია გოგოს მეკლე-ობაო... მეტრე მაბმ მითხრა: აი, აჩიკო ვაუკაცა არ არის! წინ წაიმძლვარე და მიღორ.

ბებომ თრთავეს გოზინაყი მიართვა: „ასე ტბილად დამიბერდით, ჩემნად მოგყაროთ ბუნების მაღლმაო... დასხე-დით, დასხედით, თორებ კრუხი აღარ დაგიჯდება კვერცხებზე წიწილობის გა-მოსაჩერადო...“ ბავშვებიც დასხდნენ და კარზე ჭაუნიც გაისმა. ვიღრე ბებო კართან მივიღოდა, ვაუკა შემოიკრა და დაიძახა:

— შემოვდგი ფეხი, ახალი წელი მომილოცია!

მაგიდაზე საეს პარკი დაღო და სახ-ტად დარჩა, ნანი და აჩიკო ტახტზე მოკა-ლათბეულნი რომ დაინახა.

ნაირ-ნაირ სახალშლო ძლვენით ვა-ჟიყას ზედოზედ მიპყნენ გოხა, თაქო, ირაკლი, გოგოა... ბებომ ყველა გოზინა-ყით დააბერა, ყველა სიყვარულით და-ლოცა და სუფრასთან მიიპატიქა.



# მხიარული ლექსიტი

ჯანდარ გარევანი

(ცვეტან ანგელოვაძე)

- ფანქარო, ფანქარო,  
დარღისაგან წახდი?  
რა დიდი იყავ და,  
რა პატარა გახდი.
- სამაგიეროდ,  
შეხე ჩემს მხატვარს,  
რა პატარა იყო და,  
რა დიდი გახდა.



გადიპენტა თეთრად,  
ჭალაკი და მოლი,  
უცებ გავჩნდით ერთად,  
მე, ციგა და თოვლი.  
და თუ ყინგა გვეძებს,  
უპირველეს ყოვლის,  
ჩეენ სამნი ვართ მთებზე,  
მე, ციგა და თოვლი.

Տ ի ք ա ն չ ե ր ո ւ մ մ ե ս է ղ ջ ջ ջ թ . օ մ ջ յ ն օ ւ մ -  
ջ ջ ա լ ո ւ թ է լ ո ւ ն ճ ճ , ո ւ շ ն ճ ճ մ ո ւ յ լ կ ա լ ա յ և ս օ յ ո -  
ր ո ւ թ , մ ա ց ո ւ մ օ ւ յ ո ւ մ մ ի ն ի օ յ ո ւ , ն յ ի ն մ օ  
մ ե ն ե տ ե ս զ ա յ ա յ ո ւ թ .

მოვიდა ასალი წელი.

ଓଡ଼ିଆରେ କୋଣିକା ଜୀବନ:

— အောင်လွှာ နောက်လိုပ်စံ မဲဖြစ် အမြတ်စံ၊  
အောင်လွှာ ဒုံးမဲဖြစ်ပါ၊ အောင်လွှာ နောက်လိုပ်စံ နောက်လိုပ်စံ  
ပြီး မဲဖြစ်ပါ၏။ ဘေးရဲ့ နောက်လိုပ်စံ အောင်လွှာ အောင်လွှာ မဲဖြစ်ပါ၏။  
မျိုး ကြာ နှိမ် မဲပေးပေးက် မှုပ်၊ အောင်လွှာ မဲဖြစ်ပါ၏။

— რას ამბობ, — მოუტო ცოლმა — ქენს  
მძღვანის რა მიძიევსნის. რამდენჯერაც მივადი,  
ხანდურით გამომისტუტრებსა.

ဒဲ ဇွန်တရားလှို့ ၏ အမေ သွေ့နှင့်၊ ဒာဇံမာ စွာနှုန်း  
ရွှေပြန်လည် စွာဝါနာ၊ — ဒာဇံမာ၊ မိန်ဖွေ့ကျိုး၊ ဝါယံတေ  
ဆီခြော့လွှာ ၂၁၈၁၊ အထူး နှုန်းလွှာ ၁၇၀၈။

— გარე, ნუდარ წისძლ! — დამშვიდე  
თოლი, — აყდები და ცეცხლს იქნ გადმი-  
ოხ მოიცავო.

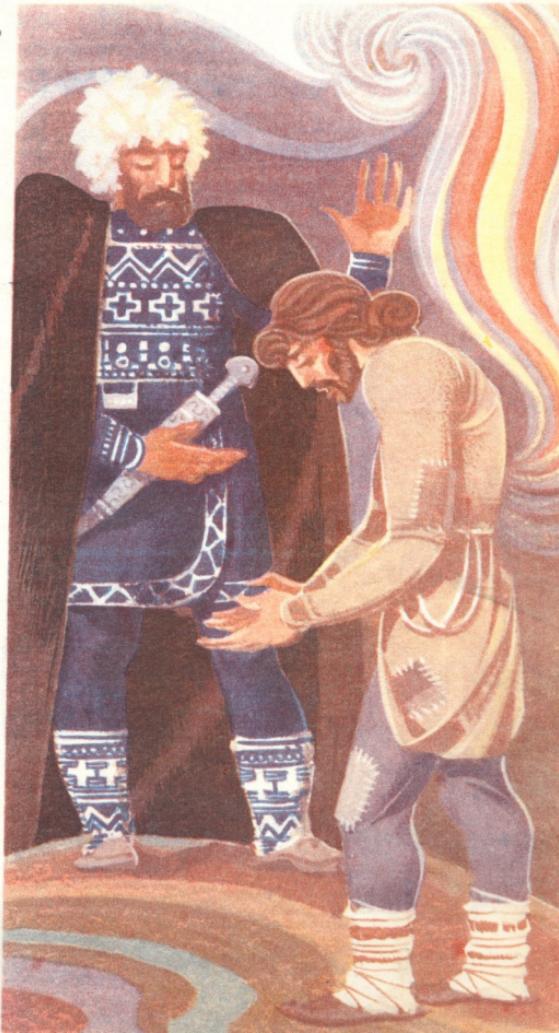
— ასე და ასევე ჩემი განკირებება, ცენტრული მომენტი.

— କୁଟ୍ଟଙ୍କ ଦୀର୍ଘତାମ୍ବିଳ, — ଗତକର୍ତ୍ତା ମଧ୍ୟମିଳ-  
ଙ୍କ, — ମେଘରଥ ଏହା, ଉଚିତ ପ୍ରଦିଲ୍ଲବ୍ରତ.

— զնո՞ւթեան համար չ ո չ օգնվեան քա զ տեսնու, —  
յի թիւթեան զ ա մ է, — ա դ յի թ բա մ յ զ ու ռ ու.

ပဒေတိုင်စ နေကျခ အားလုံးရရှိ

— မင်္ဂလာ၊ မေတ္တာ၊ မြန်မာ နှင့် ပုဂ္ဂိုလ်များ  
မြန်မာ နှင့် ပုဂ္ဂိုလ်များ





ଦୟାଲୁକୁ, ଗର୍ବୀର ରାମ  
ମହାରାଜା, ଫର୍ମାଇବ ଯ ବେ-  
ଦେଖିବା:

— ღიანგაცო, წა-  
დი, ჩემს მას უთხა-  
რი, ლიტერატი გაგ-  
ოთხვებ, ოქრო უნდა ავ-  
ტორიათ-თიც.

ଭାବିରାଜ ପାତ୍ର ମହ-  
ଲେଖକ.

ମାନ୍ଦିରରେ  
ଅପ୍ରକଟିତ ଏବଂ ଗଠିତ ହୁଏ

— უურე აჩათ,  
შიმშილით ისტყვებიან  
და ოქროს არწყება მო-  
მინდოოქტო. რა ოქრო,  
რის თქრო, სიზმარში  
მოგდიანდათ?

— ଗୁରୁତ୍ବପଦ୍ଧତି ମାତରି କ୍ଷେ-

፡ ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର ପାତ୍ରନାୟକ, ଫର୍ମିଂଡ଼ାମ୍ପାର୍କ  
ମାର୍କେଟ୍ ପାର୍କରେ ଅଛି ।—

## ო ლიტრიანი და ოან

କାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ଦାଖିଲିତୁଣ୍ଡିଲାଇ,  
ହେବିଲାଇ.

შინ, არწევეს ოქრო და  
ბრუნეს.

ପାଇଁ ଫ୍ରାଙ୍ଗି ଅନ୍ତରୀମ କାହାର  
ମଦିରାରୀମା ମମାମ ନାହା,  
ବୁଝଲ୍ଲାପିର ବାଧମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରରେ

— შენ ჩოხის გალთა მომიტურე და  
დაბეჭდება თუ არა, ეგ მე ვიცით, — უთხრა  
მწერაშვილი.

გაძლიერდება ჩოხის კალთა და ჩაუ-  
ქარა მწევმება ფრცხლი.

დაბრუნდა ოე არ შინ, მაშინვე ცეცხლი გააჩინდა. სასლე ბუნარი არ უფრო კოდა და ისეთი ბოლო დადგა შიგ, ცოლ-ქარი ერთმანეთს ჰქონარ წერძოვნენ.

გლეხაცს ბერძნი გაუდიმა, — მთელი  
სახლი ოქროებით გაიტენა. სედავდა თქ-  
როებს დარიბი და თვალების არ უკერძებდა.

— მოდი, ერთი წაგალ, იმ გაშირვე-  
ბულება რა იპოვს, ჩემი თვალით გნა-  
ხავო.

შევიდა მდიდრი დარიბი მმის სახლში  
და იძღნი თურთ რომ დაინასა, ადგილზე  
გამეტდა.

— საიდან გაქოთ ამდენი თქოთ? — მეც  
მასწავლეთო.

დარიბმა მმამ არაფერი დაუმალა, უამბო  
როგორც იყო.

— მამ, გაის ამდროს მეც ასე მოჟიქ-  
ცებით.

გავიდა დორ და დადგა კიდევ ასალი  
წელი. ის იყო, მდიდრმა მმამ დაანთო ბუ-  
ხარში ცეცხლი, რომ შარმანდელი ასალი  
წელი გაახსენდა! მარტოა ბუხარი, დასტაცა  
გასრი სელი და გადმა, მინდვრისაკენ მო-  
მურცხლა.

მიირბინა მწევმსთან და უთხრა:

— ცოტა ცეცხლი მომცირ.

— ცეცხლი რად გინდაო?

— რად მენდომება, ბუხარში უნდა  
დაგანთოო, — მეცნედ მოუჭრა მდიდარმა.

— აბა, მიისედე, გინდა ის სახლი  
რომ იწევის!

მიისედა მდიდარმა და ცეცხლწავდებუ-  
ლი სახლი რომ დაინასა, გაიმე, ჩემიათ, —  
თავში ხელი წაიმინა.

— აბა, იმ სახლს კიდევ ცეცხლი უ-  
და? — უთხრა მწევმსმა მდიდარს, — ასელა მაგ  
კასრით ცეცხლი კი არ, წეალი უნდა წა-  
იღოთ და სამარი ჩაძროთ.

აი, რა დაემართა შურიინ მმას.

ჩაიწერა და დამუშავდა  
გიორგი გეორგევიშვილი



# გიორგი და კარგი

თამაზ გორგაშვილი

გიორგი ადრიანად ადგება, პირს  
და იბანს და... იტყვიან:

— კარგი ბიჭია გიორგი.

საუზმეს მიუჯდება, მაღიანად  
ისაუზმებს და... იტყვიან:

— კარგი ბიჭია გიორგი.

შუაღლებე დასაძინებლად დაწ-  
ვება, გაიღვიძებს და... დედა მოუა-  
ლერსებს:

— კარგი ბიჭია გიორგი.

ერთხელ მამამ გიორგი ზოოპარ-  
კში წაიყვანა. სელაპი ნახეს, სადი-  
ლობდა; — დიდი ულუფა გემრიელად  
შესანსლა და ტუჩებიც გაიღოკა.

გიორგი მამას მიუბრუნდა და  
უთხრა:

— კარგი ბიჭია სელაპი.



ნახატი  
ლორენცი ვახელიასი

## ეელია და მურიკელა

გივი ჭიჭიქაძე

შიმშილისგან კუჭი ეწვის,  
რა ქნას მელამ, აღარ იცის.  
შეუთვალა ფერმის ქათმებს:  
«მეკვლე არ გსურთ ახალი  
წლის?»

მურიკელამ ჩაიცინა:  
«გაახარე ქათმებიო; —  
წამობრძანდი, წამობრძანდი,  
ფერმის კართან დაგხვდებიო!»

ნახატი ლამასა ღანელიასი





კინი კინი კინი

ლეილა ესამე

დაღი თავის ღეღოფადას  
გამოუჭრა პერანგი,  
და ტრაბახობს: ჭრა-კერვაში  
ვერ მაჯობებს ვერავინ.  
აბა, კაბა შეუკეროს  
თუა მართდა მკერავი!

## მაცის პატილე

ღავით ხეროძე

დათუნიას წისქერილი ზემოს,  
პატ მოგეცეთ ლაჟნა,—  
გისაც უკერს ცხელი მაზადი,  
მასთან მიდის ვეულა.  
საფუჭავაბზე ჩამომსხდარან  
ტურიყო და მელა;  
ტრალებზენ დოლაბზები,  
ცემანგს სარეგილა.

## პილი

გიამ კნუტი მოიხედთა,  
კარიო ქვებზე დაათრევს,  
მოვა კნუტის ღერიკ და,  
ვაი, რა ღლეს დაათევს!





ჩები მოუღლს ქვემოთ მაქვს. ამ მუხლების წყალობით კარგადაც დავტკივარ და კალისი არ იყოს, თასასიბოთ კილომეტრზეც დავფრინავ.

— დაუზინდ და ისხედა, შენც ერთი...—გრძელ კანკებზე დაიხედა სირიქლები.

— არა, ბიჭი, შენა გგავს! ფრინველი ვარო და ფრენა არ იცი!—უთხრა მაიმუნმა.

— ფრენას თავი დაანებეთ, აბა, დაითვალეთ, რამდენი თვალი მაქვს!

მაიმუნ მაშინვე თვლას შეუდაგა:

— ბიჭოს, ერთი ამას უყურეთ, ხეთი თვალი აქვს!

— რად გინდა ამდენი თვალი?—ჰეითხა ჭრელ-მა ჩიტბი.

— ამ სამი თვალით ახლოს ვხედავ, ამ ორით კი შორს ვიყურები.

— იდილი კუდიანი ვინმე უოფილა ეს ჩენი ჭრის გრძელები!—წამოიძახა მაიმუნმა.

— მე არა და, დედალ ჭრიჭინებს კი ნამდებად აქვთ კუდი, იმ კუდით მიწას თხრიან და შეიგ კვერცხებს დებენ.—თქვა ჭრიჭინამ და უძარღვლი ჭრიჭინი გააბა.

— ხო, ხო, ხო, ჩოსასმენი იქნება მოელი იჯახი ერთად რომ აჭრიჭინდება!—უურები ააპან-ტურა საილომ.

— მოიცათ, მოიცათ!—აფრთხიალდა ჭრელი ჩიტი,—საცაა გარეუბანში გაფალთ. მალე ის ტკიც გამოჩნდება, ზოოპარკის გაშენებას რომ ვაპიჩებთ...

— ერთი შენი ამბავიც გვითხარი, ვინა ხარ, რა ხარ...—შეაწევეტანა სიტყვა ჯიხვმა,—სხვა რომ არაფერი, ასეთი მოკალეჭებულნისკრეიინ ჩიტი არსად მინახავს.— გაოცემით გადაულამარაკა შირაფს.

— მე თუთიუშს მეძახიან, —დაიწყო ჭრელ-მა ჩიტმა,—ცხელ ქვეყნებში ცცხოვრობ, ამ ნემს



9. ვერტმურენი დაეშვა ზაქარიას ქალაქში. იქ უკვე დაშამორებულიყო.



10. ზაქარიას მეგობრები საახალწლოდ ემზადებოდნენ.



11. ისინი ზაქარიას გამოჩენას აღტა-ცებით შეხვდნენ. ზაქარიამ თავისი თავ-

გადასავალი უმშო და საახალწლო უერსულში ჩაება.

ნისკარტს ეგრე წუ უცურებთ, ამით ისე ჩამოვალე  
კიდები და დატრიკალდები ტოტშე, მაიმუშისაც  
შეეხარება. ადამიანივით ვლაპარაკობ, კარგად  
ვაჯაფრებ ძაღლს და კატას, ვყეფ, ვქავო...

— სწორია, სწორია! — წამოიძახა სპილომ.

— ძალიან გვიყვარს ბაქშევებთან თამაში. სი-  
ზმარასთანც აბა, ისე რა მიმუვანდა. სიზმარა,  
სად მიგვავს ავტომუსი, ხეს არ დააჯახო! გააჩე-  
რე, უკვე მოვედით!

სიზმარამ უეცრად დაამუხრუვა ავტომუსი.  
უცელა შეტორტმნდა, ჯინვი რქებით შეასედა  
ბიძებორტს. სიზმარაც გადევნდა და... გამოელვა-  
და. გამოელვადა და რას ხედავს! სავარძელში არ  
ზის!

ძალიან დაენანი, რომ ზელლაფერი ეს სიზმა-  
რი იყო...

დასასრული

## თოვლის პაპა

შესამ კლიაშვილი  
თოვლის პაპა, თეთრი პაპა  
დავდგით გიას ეზოში,—  
ცხვირი ჰქონდა სტაფილისი,  
ქუდი ჰქონდა ვედროსი.  
  
ულვაშები ჰქონდა ცოცხის,—  
აქეთ-იქით გაშლილი;  
ყალიონი—მუგუზლისა  
და თვალები—ნახშირის.



მუსიკა ხელო აღმაგოლისა

# კონკრიტი

ლექსი ლირიკა მემკელისა

ლელა, ლელა, ლელა,  
გოგო ცუგრუმელა,  
ლელის უპვარს ლექსები,  
ლექსებს უპვარს ლელა.

აბა, ფისო აბა, ბურთი...  
აქ ყაყაჩო ელაეს.

ჩემთან მოდი, ჩემთან მოდი,  
ხელებს უძნევს ყველა.

მზე უცინის ლელას,

გაულისა იამ,

მოეფინა ნიავი

ლამზალებიანს.

ცელქი სიო, მზეხატულა

უცინიან ლელას,

კარგი გოგო, ციცქა გოგო, —

ეცერება ყველა.



ა. მამაჯვალი

მელიამ მოჭრა ნაძვის ხე,—  
ტყიდან გარბოდა ქურდი,  
გამოეკიდა ბომბორა,  
ქვა ასროლინა კუდით!

# ცეკვები უსახლებელ და კარავნიჭუა



ახატი ჯევალ ღოღლები

(ლატვიური წლამარი)

ერთ სოფელში სულეი ბატონი ცხოვრობდა.

მოღი, წისქვიდს ავაშენებო, — განიბრახა ბატონმა.

კარატოზები მუშაობას შეუღენენ. მაგრამ დღისით რომ აშენებდნენ, ღამით ანგრევდნენ. ბოლოს მივიღენ ბატონთან და შესჩივდეს:

— კეღეღი იშლება, ბატონი, ღულაბში რე და კვერცხი უნდა შევუნიოთ.

ბატონი სოფელ-სოფელ დაღიოდა და კვერცხებს ყიღულობდა, რე კი საკუთარი მამულიდან მოჰქონდა.

კარატოზებს აბა, რა ეწისქვიღებოდათ: ჭამინენ კვერცხებს, სვამინენ რეს და სულეი ბატონზე იცინოდნენ.





ମିତ୍ରାତ୍ମକ ନେତ୍ରପୁରମ୍ବଳ ଶ୍ରୀଶର୍ମା ୫୧୯୧୮୫୦୩୦୦.

ଅନ୍ତିମ ନାରୀଶ୍ରୀ କୁମାରୀଙ୍କ ପଦ୍ମପଦ୍ମନାଭବିହାରୀ